NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 35

* Kinh Nhaát Töï Kyø Ñaëc Phaät Ñaûnh - ba quyeån.
* Kinh Nhaát Töï Kyø Ñaëc Phaät Ñaûnh Luaân Vöông Nieäm Tuïng Nghi Quyõ - moät quyeån.
* Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Nieäm Tuïng Nghi Quyõ - moät quyeån
* Baát Khoâng Tam Taïng dòch.
	+ Da-cuù Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Nieäm Tuïng Phaùp hai quyeån - Thieän Voâ UÙy Tam Taïng dòch.
	+ Kinh Nhaát Töï Ñaûnh Luaân Vöông - naêm quyeån - Löu Chi dòch.
	+ Kinh Boà-ñeà Traøng Sôû Thuyeát Nhaát Töï Ñaûnh Luaân Vöông - naêm quyeån - Baát Khoâng Tam Taïng dòch.
	+ Kinh Ñaïi Ñaø-la-ni Maïc Phaùp Trung Nhaát Töï Taâm Chuù - moät quyeån.
	+ Kinh Phoå Thoâng Chö Phaät Ñaûnh Yeáu Löôïc Nieäm Tuïng Phaùp
* moät quyeån.
	+ Kinh Phaät Thuyeát Nhaát Töï Chuyeån Luaân Vöông Phaät Ñaûnh Chuù
* moät quyeån.
	+ Kinh Toâ Taát Ñòa - ba quyeån.
	+ Kinh Toâ Taát Ñòa Yeát-la.
	+ Kinh Toâ Taát Ñòa.
	+ Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni - moät quyeån. Ñoã Haønh ñaàu ñôøi Ñöôøng baét ñaàu dòch.
	+ Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni - moät quyeån. Tinh Töïa Phaät Ñaø-baø-lôïi dòch.
	+ Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni. Tinh Töïa Saûn Hoaøn cuøng vôùi Nhaät Chieáu taùi dòch.
	+ Kinh Toái Thaéng Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni Tònh Tröø Nghieäp Chöôùng - moät quyeån - Ñòa-baø-ha-la Ñoâng Ñoâ Truøng dòch.
	+ Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni - Nghóa Tònh Tam Taïng

dòch - khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.

* + Kinh Kyù Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni - Nieân Ñaïi phieân dòch tröôùc vaø sau. Tueä Laâm soaïn.
	+ Kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni Tònh Coâng Naêng - Haäu Chu Xaø-na-da-xaù dòch.
	+ Phaùp Toâ Taát Ñòa Yeát-la Cuùng Döôøng - hai quyeån.
	+ Beân phaûi laø hai möôi kinh ba möôi ba quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån

naøy.

# KINH NHAÁT TÖÏ KYØ ÑAËC PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN THÖÔÏNG

Kyø-ñaëc: AÂm treân laø kyø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kyø laï luøng;

chöa töøng gaëp goïi laø kyø. Vaên coå vieát töø boä Ñaïi ñeán boä Khaû thanh laäp. Vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaèng ñöùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaëc laø loaøi thuù gioáng ñöïc. Vaên Dónh chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: ñaëc laø rieâng bieät. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Vaät maø khoâng ngaãu nhieân goïi laø ñaëc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con boø hieàn laønh chöõ vieát töø boä Ngöu thanh töï.

Sö töû nhuïy: Ngöôïc laïi aâm nhö chuøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhuïy laø nhu nhuù. Söøng non cuûa con höôu. Sö töû nhuïy ñoù laø teân vaät baùu. AÂm nhung ngöôïc laïi aâm nhuïc chung.

Khoûa giaû: Ngöôïc laïi aâm treân hoa ngoõa chöõ möôïn aâm. Chöõ khoûa ñoù Töï Thö cho raèng: Loä thaân theå ra ngoaøi khoâng coù maëc aùo giaûi thoaùt khoûa. Hoaëc töø boä nhaân vieát chöõ khoûa, hoaëc töø boä Thaân vieát chöõ khoûa. Voán laø aâm lang quaû.

Quæ mî: Ngöôïc laïi aâm mi bí. Kinh vaên vieát chöõ töø boä Nöõ vieát thaønh chöõ mò, laø chaúng phaûi.

Xa loä: AÂm treân laø cö. AÂm döôùi laø loä saùc hoaëc Chu Leã coù vieát theå chöõ loä. Töø boä Kim vieát loä, töø boä Ngoïc bieát chöõ v.v... saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caây thanh nganh phía tröôùc xe. Chöõ vieát töø boä Xa ñeán chöõ loä thanh tænh.

Kinh haõi: Ngöôïc laïi aâm haø ngaïi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Haõi cuõng laø kinh Quaûng Nhaõ cho raèng: kinh laø giöït mình nhaûy choàm leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöïa sôï haõi, chöõ vieát töø boä Maõ thanh haøi.

Chieâm ñoå: Ngöôïc laïi aâm chöông dieâm. Saùch vaên töï ñieån noùi raèng: chieâm laø nhìn veà xa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chieâm laø nhìn veà xa.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø treân cao maø nhìn xuoáng. Chöõ vieát töø boä Muïc Thanh Chieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñöông nôû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoå laø nhìn thaáy hoaëc laø vieát töø boä Kieán vieát thaønh chöõ ñoå. Cuõng vieát töø boä Muïc. Chöõ hình Thanh.

San hoâ: Ngöôïc laïi aâm treân taêng an ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà aùn. San hoâ maøu ñoû, teân baùu vaät. Thöôøng coù nöôùc Keá Taân v.v... xem hình tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Baàn quyõ: Ngöôïc laïi aâm quyù vò. Theo Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Quyõ laø caïn kieät. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Thieáu thoán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong röông roãng khoâng, khoâng coøn cuûa caûi, chöõ vieát töø boä Phöông Aâm phöông laø aâm phöông thanh quí.

Ñieäp luõ: AÂm treân laø dieäp. Nöôùc Taây Vöùc coù nhuïy cuûa hoa coû, nhö nöôùc naøy cheá ra laøm sôïi tô, deät vaûi thöa, chöõ vieát töø boä Mao Thanh ñieäp. Hoaëc laø vieát töø boä Mòch vieát thaønh chöõ nhuïy; voán khoâng coù chöõ naøy, nhöng vì ngöôøi dòch kinh, tö quyeàn cheá ra cho neân khoâng ñònh theå. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc vu. Töùc laø ngöôøi ta laáy sôïi chæ deät thaønh vaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Noái sôïi chæ daøi, chöõ vieát töø boä Mòch thanh luõ. AÂm nhieân ngöôïc laïi aâm nieân ñieån.

Phanh tuyeán: Ngöôïc laïi aâm treân baù manh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phanh laø baén cung. Nhö nay noùi caêng daây cung ra roài buoâng thoûng muõi teân bay raát xa. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieân tieán. Vaên thöôøng hay duøng cho raèng: Chöõ ñuùng theå, töø boä Tieãn vieát thanh chöõ tieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sôïi chæ. Chöõ vieát töø boä Mòch thanh tieãn aâm tieãn laø aâm taøn.

Kieát loãi: Ngöôïc laïi aâm loâi toäi. Saùch Thuyeát Vaên raèng: Laáy sôïi chæ laøm nuùt thaét chöõ vieát töø boä Mòch thanh loãi, aâm loãi ñoàng vôùi aâm treân.

Nhieân tieán: Ngöôïc laïi aâm treân mieân ñieån. Saùch Chaùnh Töï Bieän Hoaëc cho raèng: Sôïi daây buoäc chaët noái tieáp theo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Pha troän laïi khieån nhöõng chæ buoäc chaët vaøo nhau, naém vuoát duøng tay se xoaén laïi khieán cho xieát chaët vaøo nhau. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh nhieân, hoaëc laø vieát töø boä Thuû ñeán boä Chaån vieát thaønh chöõ chaån chöõ coå. Aâm chaån laø aâm chaån aâm noa laø aâm noa. Aâm noa laø aâm noâ hoøa, aâm khaån ngöôïc laïi aâm kinh daãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieãn. Saùch Taäp Huaán cho raèng: tuyeán laø sôïi chæ. Vaên döôùi hay duøng vieát chöõ tuyeán naøy. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Thuoäc vaên coå.

Nghieâm khieát: Ngöôïc laïi aâm treân nghieåm khaûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaùo leänh caáp baùch, chöõ vieát töø boä Huyeân aâm huyeân laø aâm huyeân. Thanh nghieâm, aâm nghieâm. Ngöôïc laïi aâm ngaäp kim. Laïi cuõng laø

aâm saám ngaâm. AÂm döôùi laø khieát laø aâm kieát. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: khieát laø saïch, thanh kieát. Saùch Ích Phaùp cho raèng: Khoâng ñoäng, khoâng taïo taùc khoûi nieäm suy nghó goïi laø khieát. Saùch Leã Kyù laïi cho raèng: Yeân tònh, tinh vi. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh khieát, ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên laïi vieát nghieâm nghò laø chaúng phaûi. Töï Thö cho raèng: Ñích saùt goïi laø quaû. Chí quaû goïi laø nghò, cuøng vôùi nghóa kinh hoaøn toaøn quaùi laï, cho neân khoâng duøng.

Ñieân giaùn: Ngöôïc laïi aâm treân ñieån nieân. Saùch vaên töï taäp löôïc cho raèng: Bò phong taëc nhaäp vaøo taïng neân goïi laø ñieân, beänh ñieân. Theo chöõ ñieân töùc laø cuoàng. AÂm döôùi laø giaùn laø aâm nhaøn. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Ñöùa beù bò truùng phong. Hai chöõ ñieân giaùn. Ñieàu chöõ hình thanh. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, ñaây chæ noùi löôïc.

Sang bao: Ngöôïc laïi aâm treân dinh söông. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: sang laø veát thöông. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Veát thöông cuûa muït nhoït ung thö, ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøo phi. Vaên thöôøng hay duøng vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Bì vieát thaønh chöõ bao nghóa laø do noùng nhieät maø noåi muïn treân maët, nhöõng muït muïn nhoû.

Nhó tha: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø soå ghi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tha laø caây raêng loài só. Chöõ vieát töø boä Xæ thanh sai.

# KINH NHAÁT TÖÏ KYØ ÑAËC PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN TRUNG

Loâ-ñòa-la: Ngöôïc laïi aâm treân Loã kim. Chuyeån löôõi ñoïc laø hoà. Chöõ la cuõng chuyeån löôõi ñoïc. Tieáng Phaïm Ñöôøng Huyeàn Trang noùi laø huyeát, töùc laø maùu.

Ma-noâ-sa: Tieáng Phaïm Ñöôøng Huyeàn Trang noùi laø chæ con ngöôøi, töùc laø toùm noùi chung laø con ngöôøi. Hoaëc noùi laø Ma-noå-sa.

Töû quaùn: Ngöôïc laïi aâm hoå maûnh. Theo chöõ töû quaùn ñoù laø teân cuûa loaïi thuoác ôû nöôùc ngoaøi. töû laø maøu ñoû, xuaát ra töø nöôùc tieân Ba-la-xaø. Muû cuûa voû caây kieâm thöïc. Loaïi caây naøy do phaân cuûa loaøi coân truøng, maø thaønh chaát keo raát dính, duøng laøm vaät baùo nhoû trang söùc cuûa phuï nöõ, hình hoa baèng kim loaïi, treân coù khaûm vaøng.

Thöïc thieåu: Ngöôïc laïi aâm xích chieåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gaïo ñem rang xay laøm thaønh boät. Veä Haèng cho raèng: Hoaëc laø vieát chöõ

sao laø vaên thöôøng hay duøng. Kinh vaên vieát töø boä Meã, ñeán boä Thieáu vieát thaønh chöõ sao naøy laø chaúng phaûi. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø maïch thanh tuø.

Toá-soä-ña-nhaï-na: Tieáng Phaïm. Teân laø Phuïc döôïc. Ñaây coù hai loaïi: Moät laø An-thieän-na; hai laø teân nhö treân; duøng caùc loaïi coù rieâng bieät, khoâng theå naûy sinh caùc thöù khaùc. Ñaây goïi laø Hoaøng Thaïch saéc toá, maø laïi coù aùnh saùng gioáng nhö kim tinh.

Laâm vuõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø laâm. Theo Taû Truyeän cho raèng: Möa lôùn lieân tieáp luoân ba ngaøy goïi laø laâm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Möa laäu möa chai goïi laø daâm daâm cuõng goïi laø laâm chöõ hình thanh.

Ngöu-oa: Ngöôïc laïi aâm OÂ qua. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Choã truõng cuûa daáu chaân traâu, khoâng sanh caùc loaøi caù löôn. Quaûng Nhaõ cho raèng: Choã truõng thaáp. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Huyeät thanh oa aâm oa ñoàng vôùi aâm treân.

Ngheä ngöõ: Ngöôïc laïi aâm treân ngheâ keá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong luùc ngöõ noùi meâ. Chöõ vieát töø boä Ngheâ thanh tónh nghieät. AÂm nghieät, ngöôïc laïi aâm ngoân lieät. Ñoïc cuõng nhö chöõ ngheä.

Haøo kieáu: Ngöôïc laïi aâm treân hoà cao. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Hoã thanh hieäu. Aâm tö laø aâm tö. Theo Khaûo Thanh cho raèng: hao laø tieáng khoùc lôùn, tieáng ñau khoå, hoaëc vieát töø chöõ cao ñeán boä Khaåu, vieát thaønh chöõ hao. Döôùi laø aâm kieáu, ngöôïc laïi aâm nhieâu dieäu. Vaên thöôøng hay duøng vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát ñuùng laø chöõ kieáu naøy. kieáu khoång laø tieáng roáng, tieáng keâu goïi. Chöõ vieát töø boä Khaåu thanh kieáu, aâm kieáu, ngöôïc laïi aâm khaåu ñieâu. Vaên chöõ coå.

Baát khuyeát: Ngöôïc laïi aâm ñaïi duyeät, kinh vaên vieát töø boä Moân vieát thaønh chöõ khuyeát naøy laø chaúng phaûi.

# KINH NHAÁT TÖÏ KYØ ÑAËC PHAÄT ÑAÛNH QUYEÅN HAÏ

Taàn thaân: AÂm thaân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaân laø töù chi duoãi thaúng ra.

Khieám khö: AÂm khöù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoûi thoaùt ra tuïc goïi laø khieám, töùc laø haù mieäng cho hôi ra, töùc laø ngaùp. Kinh vaên vieát chöõ khaùp. khaùp nghóa raát laï vôùi nghóa kinh. Nay söõa laïi laø khieám khöù.

Quaùng maïch: Ngöôïc laïi aâm treân Quaéc maûnh. Saùch Thuyeát Vaên

cho raèng: Loaïi luùa ma, töùc laø nay goïi laø ñaïi maïch luùa mì. Chöõ Töôïng thanh.

Khaùi thaáu: Ngöôïc laïi aâm treân khai aùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoûi ñi ngöôïc laïi chöõ vieát töø boä Khieám thanh khaùi. Kinh vaên vieát töø boä Khaåu vieát thaønh chöõ khaùi, aâm haøi, töùc laø ñöùa beù cöôøi chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi Söu thaáu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoûi xung ôû coå hoïng. Trong kinh cuõng vieát töø boä Khaåu vieát thaønh chöõ thaáu, vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi chaùnh theå.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHAÁT TÖÏ KYØ ÑAËC PHAÄT ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG NIEÄM TUÏNG NGHI QUYÕ

(Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG NIEÄM NGHI QUYÕ

Phanh vi: Ngöôïc laïi aâm baù manh. Töï Thö cho raèng: Chaán giöõ sôïi daây ñen. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Queùt doïn phuûi buïi, hoaëc vieát töø boä Thö vieát thaønh chöõ phanh. Xöa nay Haïo Töï vieát chöõ phanh. phanh naøy ñeàu laø chöõ coå xöa nay. AÂm ñaøn laø aâm ñaøn.

Traønh töôïng: Ngöôïc laïi aâm treân tròch canh. Chöõ möôïn aâm ñeå duøng, voán khoâng coù chöõ naøy. Laàn laàn khai môû ra veõ chöõ töôïng, hoaëc cuõng coù vieát töø boä Moäc, vieát chöõ trinh, hoaëc laø vieát chöõ ñònh vaên thöôøng hay duøng ñeàu cho raèng chaúng phaûi chaùnh theå.

Soa boâi: Ngöôïc laïi aâm treân Sôû hoøa. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Loaøi coân truøng ôû trong bieån, cuõng goïi laø con oác seân lôùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Baét mai töùc laø laáy nöôùc thôm con oác seân ñeå trong ly, tieáng Phaïm goïi laø AÙt-giaø.

Ty khöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân bi mi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ty gioáng nhö laø ngaén. Coá Daõ Vöông cho raèng: ty gioáng nhö laø thaáp heøn. Vaên töï ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä Haùn am Haùn ngöôïc laïi aâm pha thaû thanh ty.

Taát taû: Ngöôïc laïi aâm bieán mieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: taát laø beû gaõy, aâm aûo ngöôïc laïi aâm Löu giaûo. töùc laø duøng ngoùn tay bieåu hieän thaân nghieäp. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh taát.

Vi tieáu: Ngöôïc laïi aâm treân tieâu dieäu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Bao kieám tuùi ñöïng ñao kieám, chöõ vieát töø boä Duaät thanh tieáu, hoaëc laø vieát töø boä Caùch, vieát thaønh chöõ tieáu naøy cuõng thoâng duïng. Thôøi nay duøng chöõ naøy.

Cuùc vaät: cung luïc. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Hai tay böng laáy vaät. Vaên coå vieát töø boä Cöûu töôïng hình hai caùi moùng, töông ñöông vôùi chöõ cuùc laø hai tay coù theá beâ vaät.

Baøn ö: Ngöôïc laïi aâm treân laø baïn man. Quaûng Nhaõ cho raèng: baøn laø cuoän troøn laïi. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con roàng chöa leân trôøi, coøn ôû trong hang goïi laø baøn long. Nay trong ñaây noùi chöõ baøn laø nhieàu voâ soá haït chaâu.

Khaûm chu: Ngöôïc laïi aâm treân khaåu giaùp. Bì Thöông cho raèng: Duøng moùng tay baám. Nay goïi laø duøng moùng tay baám laàn haït chaâu, nieäm chuoãi haït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Thuû thanh khaûm.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP DA CUÙ PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG NIEÄM TUÏNG

*Thieän Voâ UÙy Tam Taïng dòch.*

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 1

Vieät phuû: Ngöôïc laïi aâm bieåu nguyeät. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Traø-chæ-ni: Ngöôïc laïi aâm keâ-dó. Tieáng Phaïm. Teân chung cuûa loaøi quæ nöõ, coù theå laøm meâ hoaëc ngöôøi, cuøng vôùi ngöôøi thoâng suoát, ôû chung. Chaân ngaïc: Ngöôïc laïi aâm treân ngöu caân. Saùch vaên töï ñieån noùi raèng: Chaân cuûa raêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lôïi raêng. Chöõ vieát töø boä Xæ thanh caân. AÂm döôùi ngaïc. Ngoïc thieân chuù giaûi saùch Thuyeát Vaên raèng: Xem laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Vaên thoâng duïng aâm ngaõ caùc. Thôøi caän ñaïi caùc nhaø thieát aâm vaän tuøy tieän, hoaëc ñeàu laø töø boä Nhuïc thanh ngaïc cuõng laø vaên thoâng duïng, ñaõ löu haønh laâu nôi ñôøi neân cuõng thaønh quen. Theo chöõ ngaïc ñoù laø haøm eách treân trong mieäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong mieäng haøm treân ha ra laø a. Chöõ vieát töø boä Vieát vieát coác. Ngöôïc aâm cöôøng löôïc. Töôïng hình laø caùi

mieäng haøm treân. Veõ töôïng hình gioáng nhö chöõ baùt mieäng haù ra coù caùi hang laø haøm eách. Vaên lyù cuõng cho raèng: Chöõ hoäi yù.

Nha haøm: Ngöôïc laïi aâm treân nhaõ daï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây raênghaøm, gioáng nhö treân döôùi, hình töôïng ñoái vôùi nhau. Saùch Tra Vaên vieát chöõ nha, Trieän Thö vieát chöõ nha. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøm caûm. Chöõ Thöôïng thanh, kinh vaên vieát haøm naøy vaên thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông haøm hai beân goø maù. Vaên coå voán vieát töø boä Haøm aâm haøm töø boä Hieät vieát [T540] chöõ haøm, hoaëc laø vieát ñeàu laø vaên coå nay vaên thöôøng hay duøng ñeàu theo chöõ naøy.

Taâm teà: Treân laø chöõ taâm, chöõ töôïng hình, aâm döôùi laø teà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø caùi roán. Chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh teà. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ teà naøy laø chaúng phaûi.

Beå taát: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngoûa meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông baép ñuøi, chöõ vieát töø boä Coát ñeán boä Ty. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Taân thaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loùng xöông ñaàu goái. Chöõ vieát töø boä Tieát aâm tieát laø aâm tieát thanh taát aâm taát laø aâm thaát. Kinh vaên vieát töø boä Nguyeät ñeán chöõ taát vieát thaønh chöõ taát laø vaên thoâng duïng chöõ naøy löu haønh laâu roài vaäy.

Soùc aán: Ngöôïc laïi aâm song thuùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây giaùo, loaïi binh khí thôøi xöa. Chöõ vieát töø boä Maâu thanh tieâu. Kinh vaên vieát töø boä Moäc vieát thaønh chöõ soùc naøy vaên thöôøng hay duøng.

Du hyû: Ngöôïc laïi aâm chöõ thuø. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: Du laø veû maët haøi hoøa töôi vui. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Vui veû Quaûng Nhaõ cho raèng: Vui möøng. Chöõ vieát töø boä Taâm thanh du, chöõ du, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø boä Taäp ñeán boä Chu, ñeán boä Cai aâm cai ngöôïc laïi aâm coå ngoaïi. AÂm taäp ngöôïc laïi aâm tinh nhaäp. Nay vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä ñeán boä Ñao laø sai vaäy.

OÂ-caàm-nhò-sa. Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Phaät ñaûnh cuõng goïi laø voâ kieán ñaûnh töôùng.

Sö moäc bì: Ngöôïc laïi aâm hoa quaùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân caây. Hoaëc vieát töø boä Chích vieát thaønh chöõ xö. Vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ hoa. Kinh vaên vieát töø boä Hoa vieát thaønh chöõ hoa. Vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi.

Toaøn lam: AÂm döôùi lam Toaøn lam ñoù laø gioù raát maïnh. Thôøi vua Nguïy Hieáu Xöông. Thöôøng hay duøng saùch vieát chöõ naøy, cuõng laø quyeát ngöõ phía Baéc nöôùc Ñònh Ñoät. Bôûi vì nuùi ôû vuøng phía Baéc voán raát nhieàu gioù, nhaân ñaây goïi laø Lam chaâu. Khaû lam, töùc teân nuùi traán giöõ ñaây. Thôøi Haäu Chu ñoåi laïi laø Lam chaâu, nhöng laïi coù töø Khaû lam naøy laïi löu haønh

trong nhaân gian. Aâm khaû laø aâm khaû. Taát caû chöõ trong saùch tröôùc ñeàu khoâng coù hai chöõ naøy. Laïi xem xeùt luïc loïi tìm toøi trong saùch söû, trong saùch sau ñôøi Haäu Nguïy môùi thaáy yù nghóa cuûa chöõ naøy. Cho neân bieát ñöôïc daáu tích löu xuaát bieåu thò yù nghóa cuûa naøy, neân thôøi nay môùi löu haønh ñaây vaäy.

Khuy chieâm: Ngöôïc laïi aâm khueâ quy. Theo Thanh Loaïi cho raèng: Khuy laø trong cöûa nhìn troäm, hoaëc töø boä Huyeät. Vieát thaønh chöõ khuy. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Troäm nhìn thaáy. Chöõ Bình thanh, aâm khueâ ngöôïc laïi aâm khuyeån thuøy, aâm thuù. Ngöôïc laïi aâm thaát döï.

Xöû taùc boång xoa: AÂm xöû. Ngöôïc laïi aâm xöông döõ. AÂm taùc ngöôïc laïi aâm thöøa laïc. AÂm baûng ngöôïc laïi aâm baïch haïng, hoaëc laø vieát chöõ baûng naøy aâm xoa, ngöôïc laïi aâm sôû da.

Coäng ñoä: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng laïc. Kinh vaên vieát töø boä taâm, vieát thaønh chöõ ñoä naøy laø chaúng phaûi.

Hoä duõ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø do töûu. Quaûng Nhaõ cho raèng: duõ laø cöûa soå. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Noùi ñuùng goïi laø song baùng, töùc laø cöûa soå khoeùt moät beân, cuõng goïi laø duõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xuyeân qua vaùch töôøng, laáy thanh goã laøm chaán song goïi laø song cöûa soå. Chöõ töôïng hình, hoaëc laø vieát töø boä Phieán vieát thaønh chöõ döõ, töø boä Hoä ñeán boä Boå, cuõng töø boä Phieán.

Ñaõ phoác: Ngöôïc laïi aâm döôùi phoå moäc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phoác cuõng laø ñaõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: Laø ñaùnh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ñaùnh nheï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaát baèng roi, cuõng laø ñaùnh. Chöõ ñaõ töø boä Thuû thanh ñinh. AÂm traät ngöôïc laïi aâm thieân daät.

Tinh thaùo: AÂm treân laø tinh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Con heo, con choù thích ngöûi muøi môõ chaát beùo. Laïi goïi laø trong thòt coù thôù nhö haït gaïo, gioáng nhö laø ngoâi sao, hoaëc laø vieát chöõ sinh, hoaëc laø vieát chöõ sinh naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tinh naøy nghóa laø thaáy aên thòt heo. Nay trong thòt naûy sinh ra yù khoâng muoán aên thòt, chöõ hình Thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng ñao. Saùch Taäp Huaán giaûi thích raèng: Cuøng vôùi chöõ tinh cuõng ñoàng. Chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh taùo. AÂm taùo ñoàng vôùi aâm treân. Nay duøng chöõ naøy nghóa laø thòt coù muøi tanh thòt soáng.

Döïc giaû: AÂm döïc. Saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Vöôn caùnh tieán tôùi

chaïy tôùi, yù noùi ñeán nôi coù thuù vò. Chöõ vieát töø boä Taåu thanh döïc.

Dung tieâm: Ngöôïc laïi aâm treân Suûng long. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: dung laø quaùn ñeàu nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chia ñeàu nhau thaúng haøng. Chöõ vieát töø boä ngöôøi nhaân thanh dung.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Loan dieâm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: tieâm laø löôùi voõng nhoû. Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhoû beù. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Nhoû beù yeáu ôùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä Mòch ñeán boä Tieâm. Aâm tieâm ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát töø chöõ tieät naøy laø chaúng phaûi.

Nguyeät lai: Treân laø chöõ nguyeät, töø boä Ñao ñeán boä Nguyeät ngöôïc laïi aâm aâm döôùi Lai ñaïi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Nhìn thaáy beân trong. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöôi trong maét khoâng ngay, nghóa laø lieác nhìn, lieác xeùo. Chöõ vieát töø boä Muïc thanh lai.

Haø eá: AÂm treân laø haø. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: haø laø vieân ngoïc coù tyø veát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Ngoïc thanh haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø y keá. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trong con maét bò beänh. Quaùch Phaùc cho raèng: Coù maøng ngaên che trôû ngaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bò loa maét. Chöõ vieát töø boä Muïc thanh eá. AÂm eá ñoàng vôùi aâm treân, chöõ coå.

Bieån ñeâ: Ngöôïc laïi aâm treân bieân mieãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi Leã keâ. Töï Thoáng cho raèng: bieån ñeâ kaø khoâng troøn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Moûng, cuõng vieát chöõ leân leân cöûa treân coång. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: Bieån ñeâ, goïi laø deïp moûng khoâng troøn, cuõng khoâng vuoâng. Theo treân laø chöõ hình thanh, hoaëc laø töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ bieån ñoä vaên thöôøng hay duøng.

Oa giaùp: Ngöôïc laïi aâm treân OÂ qua. Chöõ hình thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Choã thaáp truõng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ra moà hoâi döôùi. Chöõ vieát töø boä huyeät thanh qua. AÂm qua ngöôïc laïi aâm aâm quaû hoa. Chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngöï giaùp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc coáng raûnh dính vaøo. Chöõ vieát töø boä Giaùp thanh giaùp. Kinh vaên vieát chöõ vuõ laø caùnh chim treân coù loâng maêng, ñaây chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Ngoan ngaân: Ngöôïc laïi aâm ngoõa quan. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Trong loøng khoâng suy löôøng ñöôïc nghóa ñöùc cuûa kinh goïi laø ngoan, töùc laø ngu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngö caân, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Mieäng noùi lôøi khoâng coù ñaïo trung tín goïi laø ngaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Huyeân thanh thaàn. Aâm huyeân. Ngöôïc laïi aâm trang laäp. Chöõ vieát töø boán boä khaåu.

Baát ñaõi: Ngöôïc laïi aâm ñaøi caõi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñuoåi theo kòp. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Xöôùc thanh ñaøi.

Baûo nhaï: Ngöôïc laïi aâm nhaõ da. Saùch Baùc Nhaõ cho raèng: Maàm caây coû môùi baét ñaàu moïc goïi laø nha. Chöõ hình thanh.

Ñaàu giaûi: Ngöôïc laïi aâm quaû thoaïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: quaûi laø treo leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Thuû ñeán boä Giai. Kinh vaên vieát töø boä Moäc laø chaúng phaûi.

# KINH NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 2

Tieát saùi: Ngöôïc laïi aâm treân tieän nghieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieát laø nöôùc chaûy baén leân, hoaëc vieát chöõ tieát naøy, cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sa maïi. Theo chöõ saùi ñoù, laø laáy vaät thaém nöôùc öôùt raûi ra, buùn nöôùc ra. Chöõ möôïn aâm duøng voán aâm sôû maïi, nay khoâng duøng aâm naøy.

Maät moäc. Ngöôïc laïi aâm treân daân taát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân cuûa loaïi caây. Coù muøi raát thôm. Vaên Syû cho raèng: Gioáng nhö caây Baïch ñaøn höông maø chaúng phaûi Baïch ñaøn. Muoán duøng muøi thôm cuûa caây ñeàu phaûi cheá ra, traûi qua nhieàu naêm laâu ñôøi môùi coù muøi thôm. Caây naøy cuøng chuûng loaïi Baïch ñaøn, maøu ñoû. Hieän treân ñôøi coù raát nhieàu maø khoâng bieát neân goïi laø Baïch ñaøn höông.

Ñaàu tieâm: Ngöôïc laïi aâm töùc lieâm. Saùch Söû Kyù cho raèng: tieâm laø saéc beùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc kim daøi may vieàn quanh aùo. Chöõ vieát töø boä Kim thanh thieät.

Thuaán muïc: Ngöôïc laïi aâm Thuûy nhuaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát töø boä daàn vieát thaønh chöõ Thuaán. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Môû maét to ra nhaùy nhieàu laàn, maét lieác qua lieác laïi, nhaùy maét. Kinh vaên vieát töø boä muïc ñeán chöõ thuaán, cuõng thoâng duïng.

Tuùng lang: Ngöôïc laïi aâm treân taùc duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöôøng lang. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phoùng tuùng, du hyù. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Laï hieám coù, khoâng chaùnh ñaùng. Quaûng Nhaõ cho raèng: Lang daâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Buoâng thaû. Chöõ vieát töø boä taâm thanh töôïng. Kinh vaên vieát töø boä Nöõ ñeán döông vieát thaønh chöõ döông cuõng thoâng duïng aâm döông laø aâm döông.

Nhöôïng-tyø-giaù-loã-ca. Ngöôïc laïi aâm treân A ngaõ. AÂm giaû töùc laø chöõ loã. Ñoïc chuyeån löôõi aâm ngöôïc laïi aâm cöông. Caâu naøy tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Ñieàu phuïc, cuõng goïi laø haøng phuïc.

Thaùc-ñaø: Ngöôïc laïi aâm treân thaùc. Hoaëc laø vieát chöõ laïc. Ngöôïc

laïi aâm döôùi ñöôøng haø. ÔÛ phöông Baéc ñaát Hoà thöôøng nuoâi loaïi Laïc ñaø. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Tham daät aâm döôùi daät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø do döï, chôi

ñuøa.

Hyù höôùc: Ngöôïc laïi aâm treân hy nghóa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

Chöõ vieát töø boä höông ngöôïc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: höôùc cuõng laø hyù. Mao Thi Truyeän cho raèng: Vui veû, hyû laïc; ñeàu laø chöõ hình thanh.

Muï-leä-ñaø: AÂm treân maãu thöù. Ngöôïc laïi aâm luaân naïp. Tieáng Phaïm töùc laø laøm ñaïi chöôùng. Teân cuûa mò quæ vöông.

Öu-baùt-la: Ngöôïc laïi aâm treân oân coát. Tieáng Phaïm teân cuûa loaøi hoa. Xöa dòch laø Öu-baùt-la hoa.

Duï-ñeå-ca: AÂm treân duï. Xöa hoaëc laø vieát duï cuõng laø tieáng Phaïm.

Höông boät: Ngöôïc laïi aâm boàn moät. Quaûng Nhaõ cho raèng: Muøi hoa thôm ngaøo ngaït. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä höông thanh boät chöõ coå, cuõng laø chöõ coå hình.

Haø-ñan: Ngöôïc laïi aâm ñôn. Caùc theo trong nöôùc chaûy ra. Quaùch Phaùc cho raèng: Nay ôû Giang Nam goïi laø caùc trong nöôùc theo doøng chaûy boài thaân phuø sa laø ñan. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Beán caûng, beán taøu goïi laø ñan. Chöõ hình thanh hoaëc laø vieát chöõ teá laø beán nöôùc. Vaên thöôøng hay duøng.

Sai nghi: Ngöôïc laïi aâm treân Thaùi tai. Noùi raèng: Hieàm nghi ngôø vöïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Lo sôï. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nghi ngôø. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä khuyeån thanh thanh.

Nieâm höông: Ngöôïc laïi aâm nieát lieâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: nieát lieâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: nieâm laø caàm naém laáy vaät. Thích Danh cho raèng: Duøng hai ngoùn tay keïp laáy vaät. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh chieâm; duøng ngoùn tay naém laáy vaät vo troøn laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nieâm töùc nieáp. Caàm laáy caây höông thaáp höông, nieäm höông. AÂm nieáp ngöôïc laïi aâm ni trieáp.

Khaùnh thoùa: Ngöôïc laïi aâm khinh ñaûnh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Tieáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng hoï. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùnh aâm khaùnh ngöôïc laïi aâm khaùch lònh khaùch canh. Ngöôïc laïi aâm döôùi thoå ngoïa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc daõi trong mieäng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc ñaøm trong mieäng, chöõ hình thanh.

Haøi khieâu: Ngöôïc laïi aâm treân giaûi giai. Trong kinh vieát chöõ haøi naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Theo Thanh loaïi cho raèng: Döôùi maët lôùp da laø coû nhuyeãn, goïi laø giaøy coû, haøi giaûi. Khi mang haøi thì coù sôïi daây buoäc co laïi nhö treân, khi côûi giaøy ra nhö treân thì chaân thoaûi maùi maø côûi ra.

Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä caùnh thanh heà. Ngöôïc laïi aâm döôùi khæ yeâu, hoaëc laø vieát hai chöõ kieâu. Ngöôïc laïi aâm cöông höôùc. Saùch Taäp Huaán giaûi thích ñeàu ñoàng Thieân Thöông Hieät: Giaøy coû guoác. Töø Quaûng chuù giaûi saùch Söû Kyù raèng: Deùp coû. Laïi aâm heá keá. AÂm kòch. Ngöôïc laïi aâm kích nghòch. AÂm phi ngöôïc laïi phi vò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaøy deùp. Töø chöõ lyù thanh tónh kieàu.

Vaïc ñaúng: Ngöôïc laïi aâm vaïn phaùt hoaëc laø vieát chöõ maït, cuõng vieát chöõ vaïc maïc, laïi cuõng vieát chöõ mieät, laïi cuõng vieát chöõ mieät ñeàu laø chöõ coå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuùc y vôùi chöõ vieát töø boä Vi thanh mieät, aâm mieät ngöôïc laïi aâm mieân mieát.

Traøo trieäu: Ngöôïc laïi aâm traùo giao. Theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: traøo laø cöôøi nhaïo, bôûn côït, choïc gheïo. Chöõ hình thanh, chöõ vieát töø boä ngoân thanh traøo, cuõng vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ traøo laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàu oâ. Quaûng Nhaõ cho raèng: trieäu laø nònh hoùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laáy lôøi noùi tieân ñoaùn tröôùc goïi laø trieäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xem töôùng. Chöõ vieát töø boä Ngoân thanh trieäu. AÂm du ngöôïc laïi aâm tu chaäu laïi cuõng laø aâm tieåu.

Laïc hyû: AÂm treân laïc, aâm döôùi laø hyû.

# KINH NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 3

Traùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân laø Tröông caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø caêng ra, tröông ra cuõng laø môû ra.

Hyù hyû: AÂm treân laø hy; aâm döôùi laø hyû. Kinh vaên vieát chöõ hy hyû naøy laø chaúng phaûi.

Ngu-toûa-daõ: Ngöôïc laïi aâm treân ngu-cöï, aâm töù ngöôïc laïi aâm hình dó. Ngu-töû-daõ laø tieáng Phaïm teân cuûa caùc coõi trôøi.

Laõng thaân: Ngöôïc laïi aâm Laêng chöùng, möôïn aâm duøng, khoâng duøng chöõ nghóa. Töùc laø höôùng veà phía tröôùc a thaân, cuõng noùi raèng höôùng veà tröôùc phía tröôùc chöõ Laêng thaân laø kinh vaên ñaõ coù aâm ñeå duøng.

Ñaøi tích: Ngöôïc laïi aâm treân ñaïi lai. Saùch vaän thuyeân cho raèng: ñaøi nhaác leân cao, ñöa leân. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh ñaøi.

# KINH NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 4

Quaät khöù: Ngöôïc laïi aâm quaàn quaät. Saùch Taäp Huaán cho raèng: quaät laø ñaøo xuyeân qua. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoaïn ra. YÙ cuûa kinh laø muoán ñoaïn ra vaát vaät trong ñaát dô xaáu vaø nung ñoát gaïch ngoùi ñaù vuïn chaùy ñoû nhöõng xöông coát cuûi muïc, dô ueá. Caùc vaät dô xaáu aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Thuû thanh khaát kinh vaên vieát töø boä Giaùc ñeán boä Quyeát vieát thaønh chöõ khuyeát ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Tuïc ngöõ duøng laø chaúng phaûi vaäy.

Thaùc ngoaïi: Ngöôïc laïi aâm thang laïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khai thaùc, môû mang khai phaù. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh thaïch. Trong kinh vaên vieát töø boä Thaùc laïi vieát chöõ phieán ngöôïc laïi aâm só caùch. Ñaây laø chaúng phaûi khoâng thaønh chöõ.

Nhö Lai soùc: Ngöôïc laïi aâm song choùc. Tuïc töï cho raèng: Chöõ chaùnh theå töø boä maâu vieát thaønh chöõ soùc chöõ soùc naøy nghóa laø caây giaùo ngaén.

Muï: AÂm maãu.

Saéc: Ngöôïc laïi aâm luaän coát. Möôïn aâm duøng. Ñaø-xa: Ngöôïc laïi aâm tri giaû.

Ca: Ngöôïc laïi aâm cöông khö. Naêm chöõ treân laø moät caâu tieáng Phaïm. Ngöôøi dòch kinh ñeàu töï aâm nhö treân, ñeàu laø möôïn thanh laáy aâm höôûng. Tieáng Phaïm teân laø kim cöông. Ñaây khoâng caàu chöõ nghóa.

Taùc-caùc-theá: Ngöôïc laïi aâm quaûng maïch. Xöa nay chaùnh töï cho raèng: caùc laø ñaùnh goõ, noùi laø ñaùnh taùc beân goø maù. Nay tuïc ngöõ noùi raèng: Laø taùc tay. Chöõ vieát töø boä Phoäc thanh caùc.

Phao Coäng Thaïch Töû: Ngöôïc laïi aâm phoå bao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng tay neùm vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Neùm ra ta. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh phao. AÂm phao ñoàng vôùi aâm treân. Laïi laø aâm sieâu töùc. Kinh vaên vieát töø boä Löïc vieát thaønh chöõ phao naøy laø chaúng phaûi. Vieát duùng laø töø boä Thuû, ñeán boä Cöûu ñeán boä Ti cöûu, ñeán boä Ñieáu. Chöõ hoäi yù.

Tuùc ñaàu: Ngöôïc laïi aâm sôû luïc, hoaëc laø töø boä laäp vieát thaønh chöõ tuùc. Quaáy nhieãu cho raèng: töùc laø ngang baèng ñeàu nhau, hoaëc laø töø boä Thaïch vieát thaønh chöõ tuùc ñeàu thoâng duïng. Chöõ vieát töø boä Ngoïc thanh tuùc.

Heä vaït: Ngöôïc laïi aâm loan baùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vaït laø taát vôù boù chaân laïi. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Sôïi daây maøu vaøng thaét buoäc laïi xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Y thanh maïc. Chöõ maïc treân laø chöõ moäc coäng theâm chöõ. Nhaát vieát thaønh chöõ maïc.

Höõu thuû toaùt: Ngöôïc laïi aâm toaùn quaùt; hoaëc laø vieát töø boä toái vieát thaønh chöõ toaùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chuùm ba ngoùn tay laïi coøn hai ngoùn toùm laáy. Theå chöõ ñeàu thoâng duïng.

Sa thaûn: Treân laø chöõ sa, hoaëc töø boä thaïch vieát thaønh chöõ sa naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaûn ñan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùc trong nöôùc chaûy ra goïi laø Ñaûn, chöõ hình thanh.

Meã-ñan-la: Aâm ñan. Ngöôïc laïi aâm ña khaû. Tieáng Phaïm, taùc ngöôøi môùi cheát.

# KINH NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 5

Xaø: Ngöôïc laïi aâm xöông daõ. AÂm höôûng chöõ Phaïm. Di: Ngöôïc laïi aâm nó leã. AÙm treân laø chuaån.

Ngaät: Ngöôïc laïi aâm treân ngaên moät.

Thöù ngoõa: Ngöôïc laïi aâm treân töø. Kinh vaên vieát töø boä Thaïch vieát thaønh chöõ töø. Teân cuûa loaïi thaïch döôïc. Chaúng phaûi ñaây duøng. Tö laø bình ñeå chöùa röôïu.

Ngöôõng döïc: Ngöôïc laïi aâm daêng töùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: döïc laø kính, toân kính, trôï giuùp theâm vaøo, taëng cho, hoøa theo. Saùch Khaûo Caån cho raèng: Hoaëc laø vieát töø boä taåu vieát thaønh chöõ vieäc chaïy ñi dôøi ñoåi. Trong kinh vaên vieát töø boä Nghieåm vieát thaønh chöõ döïc naøy. Ngöôøi dòch kinh duøng sai chöõ.

Sao thao coác: Ngöôïc laïi aâm Sôû xaûo, hoaëc laø vieát chöõ sao cuõng vieát chöõ chuùc ñeàu thoâng duïng. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: sao laø duøng löûa laøm cho khoâ. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Hoûa thanh thuû.

Thuû aùm: Ngöôïc laïi aâm aùm caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùm laø bò che khuaát, vieát töø boä aùm thanh tónh.

Thöôøng lieân: Ngöôïc laïi aâm löïc yeån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lieân laø noái tieáp theo sao; lieân laïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lieân tieáp theo, noái lieàn laïi, lieàn nhau töø tai ñeán goø maù, cho neân chöõ vieát töø nhó ñeán boä ty, nghóa laø noái nhau khoâng döùt tuyeät chöõ hoäi yù.

Maät loäc: AÂm maät. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài, hoaëc laø vieát chöõ maät naøy cuõng thoâng duïng.

Thanh khoûa: AÂm khoa. Loaïi luùa ñaïi maïch, khoâng coù voõ, ñoù laø coù khaùc aâm. Nay khoâng duøng.

# KINH BOÀ ÑEÀ TRAØNG SÔÛ THUYEÁT NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 1

Muïc-kieàn-lieân: AÂm lieàn laø aâm caøn. Tieáng Phaïm cho raèng: sai. Ñuùng Phaïm aâm goïi laø Ma-ha-moät-ñaëc-nghieät-la. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø Thaùi Thuùc Thò, töùc laø Loäc Ñaäu Tieân nhaân. Hoaëc goïi laø Ñaïi Muïc Caøn Lieân. Töùc laø haøng Thanh vaên ñeä töû cuûa Ñöùc Nhö Lai. Laø thaàn thoâng ñeä nhaát.

Caâu Si La: AÂm si laø aâm si. Teân cuûa vò La-haùn.

Nghieät-loä-traø: Cuõng laø tieáng Phaïm, chuyeån ñoïc sai. Xöa hoaëc laø dòch. Da Luõ La vöông, töùc laø baày chim Kim sí ñieåu vöông.

Naõ-chæ-nó: Ngöôïc laïi aâm treân ninh da. Töø chöõ nnoâ vieát thaønh chöõ naõ, cuõng coù theo ngöôøi vieát chöõ nhö vaäy laø chaúng phaûi. AÂm chæ. Ngöôïc laïi aâm kinh dó. AÂm nó, ngöôïc laïi aâm ninh ñaûnh. Teân chung cuûa loaøi quæ nöõ.

Tyø nöõu thieân: AÂm nöõu. Ngöôïc laïi aâm ni tröõu, hoaëc vieát töø boä Mòch vieát thaønh chöõ nöõu, ñeàu thoâng duïng. Chöõ töø boä Kim thanh söûu. Töø boä ñieàn laø sai. Hoaëc goïi laø vó saéc noå thieân. Xöa dòch laø Tyø söu thieân. Töùc laø Trì luaän thieân. Laø chuûng loaïi La dieân (con rít coù nhieàu chaân).

Vieät phuû: Ngöôïc laïi aâm treân vieân nguyeät. Voán chaùnh theå vieát chöõ maäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi buùa lôùn, töø boä qua, thanh quyeát, aâm quyeát laø aâm quyeát naøy. Laø trong saùch phaàn nhieàu ngöôøi vieát sai. Xem laïi noùi chöõ maäu. Caùc baäc Coå ñöùc theâm boä Kim vieát thaønh chöõ Vieät laáy laøm khaùc bieät. Coá Daõ Vöông cho raèng: Vieät phuû ñoù laø loaïi binh khí cuûa quaân xa thôøi xöa. Tö Maõ Böu cho raèng: Hình phaùp ñôøi nhaø Haï duøng caây buùa maøu ñen. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: Thò veä beân traùi cuûa vua caàm caây buùa maøu vaøng. Theo chöõ Vieät ñoù laø caây buùa lôùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: Laáy caây buùa lôùn taëng cho Tö Maõ. Tö Maõ laáy ra caây buùa ñeå traûm töôùng ra töøng ñoaïn chöõ hình thanh.

Ma-ni-baït-naïi-la: AÂm baït ngöôïc laïi aâm baøn-maït. AÂm naïi ngöôïc laïi aâm noâ-haït. Tieáng Phaïm. Teân cuûa Döôïc xoa töôùng. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Maõn Hieàn.

OÂ-sa-ñoùa-la-ca: AÂm ñoùa laø aâm ña. Chöõ ña Khöù thanh. AÂm ca, ngöôïc laïi aâm ky khö. Tieáng Phaïm teân cuûa loaøi quæ. Hoaëc goïi laø ma quæ.

Lang ñoät: Ngöôïc laïi aâm löïc tröøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xaâm phaïm laøm nhuïc. Kinh vaên vieát töø boä Thuûy vieát thaønh chöõ laêng. Laø

teân cuûa con soâng. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä löïc thanh laêng. AÂm laêng ñoàng vôùi vaên döôùi laø laêng nhuïc. Khinh khi nghóa ñeàu ñoàng.

Tuùng baùc: AÂm baùc. Goïi laø xöông vai chöõ vieát töø boä coát ñeán chöõ baùc. Thanh tónh, kinh vaên vieát töø boä Nhuïc, vaên thöôøng hay duøng.

Nhò hình: Ngöôïc laïi aâm hình ñònh xöông caúng chaân.

Nhò hoûa: Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa. Xöông coå tay, xöông maét caù chaân trong vaø ngoaøi.

Thöôùc-ngaät-ñeå: Ngöôïc laïi aâm treân Thöông-caân. Tieáng Phaïm, teân AÁn Khieát. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Soùc aán.

Thö hoaïi: Ngöôïc laïi aâm teà döõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: thö cuõng laø hoaïi. Ngöôïc laïi aâm lai döï. Mao Thi Truyeän cho raèng: Nöôùc buøn laày. Theo truyeän ghi raèng: Nöôùc buøn dô thaám vaøo laàn laàn hö hoaïi. Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nöôùc thaám vaøo. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: AÅm öôùt, chöõ vieát töø boä Thuûy thanh thö. Kinh vaên vieát chöõ troå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø chöõ baùn ñeán boä nhuïc. Chaúng phaûi nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoaøi quaùi. Töï Thoáng cho raèng: Tö phaù goïi laø hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töï hö hoaïi. Chöõ vieát töø boä Thoå thanh hoaøi. AÂm hoaøi ngöôïc laïi aâm hoà quaùi.

Thuûy nòch: Ngöôïc laïi aâm ninh ñích. Trong saùch Leã Kyù Ñöùc Khoång Töû noùi raèng: Ngöôøi quaân töû chìm trong mieäng, keû tieåu nhaân chìm trong nöôùc, goïi laø che laáp, chìm ñaém, khoâng theå töï mình thoaùt ra ñöôïc. Laïi goïi laø cheát maø khoâng coù ngöôøi ñeán vieáng thaêm, an uûi. Ba laø luaän sôï chìm trong buøn laày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chìm trong nöôùc, chöõ vieát töø boä Nhaân ñeán boä Thuûy, cuõng vieát chöõ nòch naøy laø chöõ coå ñoàng nghóa.

Xaø meát: Ngöôïc laïi aâm treân Ñoå giaù. Vaên thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø töø boä Tha vieát thaønh chöõ xaø hoaëc laø vieát chöõ tha naøy. Töï thö cho raèng: Loaøi coân truøng ñoäc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Raén ñoäc, coù hai loaïi ñoäc thuûy, ñoäc xaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöa ôû trong coû coù raén, cho neân cuøng nhau hoûi coù coù noù khoâng. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Raén ñoäc xaø ñoù chaúng phaûi moät loaïi, noù coù raát nhieàu loaïi khoù coù theå thuaät ñuû. Aâm tha laø aâm tha. Ngöôïc laïi aâm döôùi hoà kieát. Saùch Leã Kyù cho raèng: Khoâng ñöôïc caén nhai xöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieát laø caên, töø boä xæ thanh nieát, voán laø chöõ töôïng hình.

Hoa bæ: Ngöôïc laïi aâm hoa maï. Teân cuûa loaïi caây, maø voû cuûa caây coù theå laøm neán, ñuoác. Goã coù theå chæ nhoå laøm saùch vieát kinh ñöôïc. Nöôùc Thieân Truùc kia xöa khoâng coù vaûi luïa, neân caét loät voû caây hoa, hoaëc laø laù caây phaàn nhieàu goïi laø laù boái, hoaëc laø laù caây ña la. Goïi laø Phaïm Hieäp, thö ôû Trung Quoác ngöôøi xöa duøng loaïi truùc giaûn ñeå vieát saùch, vieát kinh giaùo

vaên töï noäi vaø ngoaïi ñieån, thö tòch, truyeän nôi xöù sôû naøy.

La-laïc-ca: Tieáng Phaïm. Teân ñòa nguïc.

Moâ-hoà-luaät: Cuõng laø tieáng Phaïm goïi laø thôøi danh. ÔÛ Taây Vöùc lòch phaùp phaân ra moät ngaøy moät ñeâm laø ba möôi Moâ-hoâ-luaät, khoâng caàn phaûi hoûi nhieàu. Muøa Ñoâng, muøa Haï daøi ñònh laø ba möôi. Muøa xuaân, muøa Thu phaân thôøi gian ra ngaøy ñeâm caùc thôøi laø möôøi laêm Moâ-hoâ-luaät; muøa Ñoâng ñeán muøa ngaøy ñeâm thôøi gian raát daøi, hoaëc laø raát ngaén, cuøng nhau xaâm chieám cuûa ngaøy vaø ñeâm saùu thôøi töùc laø möôøi hai - möôøi taùm tieáng ñoàng hoà. Nay laáy chöõ töôïng hình.

Taûn caùi: Ngöôïc laïi aâm mòch laõn. Tuïc Töï cho raèng: Vieát ñuùng töø boä Mòch vieát thaønh chöõ taûn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caùi chöõ vieát ñuùng theå, töø boä Thaûo ñeán boä Haïp, aâm haïp laø aâm hôïp, chöõ haïp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø boä Ñaïi ñeán boä Huyeát. Kinh vaên vieát chöõ caùi töø boä Döông ñeán boä Huyeát. Theo leä laø sai chaúng phaûi xöa nay chöõ vieát töø boä Thaûo.

Baûo dieâm: AÂm dieâm chöõ chaùnh theå.

Toûa nhuïc Ngöôïc laïi aâm toå hoùa. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: toûa laø beû gaõy. Giaû Quì chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Chieát phaân tích töø, chieát töï, beõ gaõy kim nhoïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø beõ gaõy. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh toïa.

Kyø ñoá: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyø aâm döôùi laø ñoäc. Trình Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Caây loïng keát baèng loâng chim che. Saùch saùt aáp Ñoäc ñoaùn ghi raèng: Vua ôû trong nhaø beân traùi laø che caây loïng. Choã goïi laø duøng loâng ñuoâi boø daøi gaén leân caây thöông caây kích treân neân goïi laø ñoäc vaäy.

Lan höông tieâu: Ngöôïc laïi aâm Söông giao. Chöõ chaùnh theå vieát chöõ tieâu naøy, töø boä Moäc thanh tieáu. Ñaây töùc laø lôøi noùi thí duï cuûa Ñöùc Nhö Lai. Phaøm laø hoa lan höông khi nôû ra, treân ñaàu nhoïn cuûa hoa phaân laøm baûy phaàn, ví nhö ngöôøi laøm toäi Thieân Thaàn duøng chaøy ñaäp ñaàu ngöôøi toäi nöùc ra laøm baûy phaàn, nhö nuï hoa caây Lan höông. Xöa dòch laø nhaùnh caây A-leâ ñoù laø sai, voán khoâng coù caây A-leâ.

Cô phu: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyõ nghi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå voâ.

Chöõ vieát töø boä Nhuïc ñeán chöõ phu. Töø chöõ coâ thanh tònh.

Ñoaøn loan: Caâu tuïc ngöõ, töùc laø ñoaøn vieân. Ngöôïc laïi aâm treân ñoaïn hoaøn ñeàu laø chöõ ñuùng xöa nay. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Loâ hoaøn ñeàu chöõ hình thanh.

# KINH BOÀ ÑEÀ TRAØNG SÔÛ THUYEÁT NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG QUYEÅN 2

Sa luõ: Ngöôïc laïi aâm treân thöû haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc chuû.

Tröôùc aâm nghóa quyeån ñaàu ñaõ giaûi thích roài.

Chöùc ñieäp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàm dieäp. Cuõng laø quyeån ñaàu ñaõ giaûi thích roài.

Nghieâm quaät: Ngöôïc laïi aâm khoå coát. Töùc töï vieát ñuùng laø töø boä Thoå vieát thaønh chöõ quaät, töùc laø ñaøo ñaát, quaät ñòa.

Trí traùnh: Ngöôïc laïi aâm trích canh, chöõ chaùnh theå. Trong kinh vaên vieát töø boä Trinh vieát thaønh chöõ tranh. Naøy laø thaéng aâm nghóa vieát töø boä Nhaân vieát thaønh chöõ traønh, cuõng laø chöõ tröông laø chaúng phaûi, boån chöõ voán möôïn aâm ñeå duøng.

Baïch Ly phaát: Aâm mau töùc laø loaïi boø coù loâng ñuoâi daøi laøm lau chuøi phaát phuûi. Trong kinh vaên vieát chöõ mao. Töùc laø con meøo, chaúng phaûi chöõ ly ngöu, khaùc nghóa ñaây duøng.

Giaùc laïc: AÂm laïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi toùm laïi raèng: Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Mòch ñeán chöõ laïc thanh tónh.

Yeâu ñieàu: Ngöôïc laïi aâm keá ñao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duøng sôïi tô deät thaét laïi nhö sôïi daây buoäc ngang eo löng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Mòch ñeán chöõ ñieàu thanh tónh.

Thanh haéc: Ngöôïc laïi aâm thanh taùnh. Möôïn aâm khöù thanh duøng, voán laø aâm thöôïng thanh tònh nay khoâng duøng. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Maøu xanh ñen. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Saéc thanh thanh. Chöõ thanh töø boä Sanh ñeán chöõ ñang.

Nhö chuù: Ngöôïc laïi aâm chu thuï.

Neâ töû: Ngöôïc laïi aâm teá söû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: dô ueá.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caën baû. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh teå.

Luaân ñöôøng: Ngöôïc laïi aâm döôùi Thaùc hoaønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöôøng laø chaët caây coät truï, chöõ vieát töø boä Moäc thanh ñöôøng, noùi cho ñuû nghóa laø song cöûa soå.

Toan taïc: Ngöôïc laïi aâm Toâ ñoan. Ngöôïc laïi aâm döôùi thoâ soá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toan taïc laø roùt röôïu môøi khaùc. Laïi goïi laø uoáng quaù nhieàu röôïu neân say, cuõng laø roùt röôïu môøi nhau. Chöõ vieát ñeàu töø boä Chaäu, chöõ hình thanh.

Thuûy chaát: Ngöôïc laïi aâm chaân nhaät. Ñoïc cuøng vôùi chöõ chaát ñoàng aâm. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Loaïi coân truøng soáng döôùi nöôùc, töùc laø con ñóa, chöõ vieát töø boä Truøng thanh chí.

# KINH BOÀ ÑEÀ TRAØNG SÔÛ THUYEÁT NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG

**QUYEÅN 3**

Nhieáp-phöôïc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø voâ haø. Tieáng Phaïm, goïi laø khoâng an. Khoâng caàu chöõ nghóa. Tieáng Phaïm goïi laø nhieáp-phöôïc ñoù Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø ngöôøi môùi cheát xaùc chöa hö hoaïi.

Mang-sa: Tieáng Phaïm. Ñaây goïi laø nhuïc (thòt).

Maäu-mang-sa: Ngöôïc laïi aâm treân maïc haàu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: maäu laø nôi chôï buùa. Saùch Vaän Anh cho raèng: maäu laø baùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trao ñoåi taøi vaät. Chöõ vieát töø boä Bôùi thanh maäu. Aâm maäu, vaên coå vieát chöõ daäu. Kinh vaên vieát töø chöõ oaûn vieát thaønh chöõ maäu laø chaúng phaûi. Noùi Maäu-mang-sa ñoù laø baùn thòt cuûa xaùc cheát. Trong phaùp söï cuûa Khöu dòch quæ thaàn laø laáy thòt cuûa xaùc ngöôøi môùi cheát chöa hö hoaïi, nhaø beáp môùi troän vôùi naêm thöù gia vò, roài ñem nöôùng khieán cho muøi raát thôm ngon duøng cuùng teá xaùc cheát trong röøng Ñaø laâm. Quæ thaàn coù söùc maïnh lôùn lao ñoù ñeán aên thoï duïng ñoà cuùng teá xong roài beøn duøng Phaät ñaûnh chaân ngoân seõ coù uy löïc sai khieán böùc baùch khieán cho trong nöôùc tieâu tröø oaùn haïi. Sau ñaây laøm thöùc aên trao ñoåi. Söùc maïnh cho neân noùi Maäu-mang-sa, aâm chích ngöôïc laïi aâm chi dieäc, chöõ vieát töø boä Nhuïc. AÂm sao ngöôïc laïi aâm sô giaûo. Tuïc töï vieát chöõ sao naøy, cuõng thoâng duïng.

Meâ-ñaùt-la: Cuõng laø tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: thaây cheát ñöùng daäy thaønh quæ.

Baùc taäp: AÂm treân laø baùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taân nhaäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baùc taäp laø ham thích aên uoáng. Hoaëc goïi laø baùc khaåu. Thanh xuaát cuõng vieát laø maõ töôûng. Kinh vaên vieát chöõ baùc saùp laø chaúng phaûi, aâm saùp ngöôïc laïi aâm sôû giaùp.

Chuøy ñoàng: Ngöôïc laïi aâm Truy loaïi, möôïn aâm duøng. Chöõ voán khoâng cheát cöùng. Ban ñaàu töùc laø vieát chöõ chuù. Sau ñoù laïi vieát chöõ nhaäp trong chöõ hoûa töùc laø nung ñoát chaát ñoàng cho chaûy ra duøng chaøy ñaäp maø thaønh teân laø chuøy ñoàng. Thuaän theo tuïc ngöõ.

Chöng chöõ: Ngöôïc laïi aâm chöông nhöng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöng laø haáp cho noùng, löûa böùc khí hôi xoâng leân thaønh nöôùc khieán cho ñaït thaønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löûa boác hôi ñi leân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chö nhöõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: Naáu, chöng, haáp vaên coå vieát chöõ ñænh, töø chöõ giaû ñeán chöõ ñænh.

Bì giao: Ngöôïc laïi aâm giaû haøo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo

Coâng Kyù raèng: Laáy töø thöïc vaät hoaëc naáu da laøm chaát keo daùn dính. Coá Daõ Vöông cho raèng: giao ñoù laø lieân keát vôùi caùc vaät khieán cho dính vaøo nhau. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Giao laø chaát keo dính chaéc chaén. Chöõ vieát töø boä Nhuïc thanh giao.

Beà nhò ñaàu chæ: Ngöôïc laïi aâm bieàn mieät. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Duøng tay baám, ngaét. Cuõng coù vieát chöõ beä, duøng sai chöõ. Chöõ vieát töø boä Thuû thanh taát.

Töông truï: Ngöôïc laïi aâm döôùi chu luõ. Vaên coå cho raèng: Laáy moät chuùt möïc ñen pha laøm möïc vieát chöõ. Kinh vaên vieát töø boä Tuùc vieát thaønh chöõ truï, hoaëc vieát chöõ truï ñeàu möôïn chöõ duøng vaäy.

Quaùng maïch: Ngöôïc laïi aâm quaéc maûnh. Luùa ñaïi maïc

# KINH BOÀ ÑEÀ TRAØNG SÔÛ THUYEÁT NHAÁT TÖÏ ÑAÛNH LUAÂN VÖÔNG

**QUYEÅN 4**

Kieâu duõng: Ngöôïc laïi aâm treân kieåu nghieâu. Quaûng Nhaõ cho raèng: kieâu laø con ngöïa hay, ngöïa khoûe. Döôùi laø chöõ duõng, chöõ vieát töø boä Löïc thanh duõng.

Baùc aán: AÂm baùc. Kinh vaên vieát töø nhuïc laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm phoå baùc. Goïi laø thòt phoâi khoâ.

Quang dieâm: Ngöôïc laïi aâm quaùn tieäm. Cuõng vieát chöõ dieâm naøy nghóa laø saùng röïc.

Caûm: Ngöôïc laïi aâm haøm cam. Thôøi nay möôïn chöõ ñeå duøng. Khoûa: Ngöôïc laïi aâm Hoa ngoõa.

Quan kieàn: Ngöôïc laïi aâm treân quaû ngoan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy caây ngang gaøi caùnh cöûa giöõ laïi. Chöõ vieát töø boä Moân thanh quan, am quan ñoàng vôùi aâm treân.töø chöõ tö thanh Thaûo aâm Thaûo laø aâm quaùn aâm tö laø aâm u. Kinh vaên vieát chöõ bieän vieát thaønh chöõ quan naøy laø chaúng phaûi. AÂm bieän laø aâm bieän duøng chöõ sai.

Khang hoøa: AÂm khang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Voû haït nguõ coác, traáu, luùa leùp. Chöõ vieát töø boä Hoøa ñeán boä Canh ñeán boä Meã. Trong kinh vaên vieát töø boä Thuûy, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Yeân huaân: Ngöôïc laïi aâm döôùi huy vaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löûa chaùy boác khoùi bay leân. Chöõ vieát töø boä Trieät ñeán boä Haéc chöõ hoäi yù. Trôï giaûo: Ngöôïc laïi aâm treân tröø löï. Quaûng Nhaõ cho raèng: So ñoâi

ñuõa goïi laø trôï. Theo saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: Hoaëc laø vieát trôï cuõng laø vieát chöõ caân khoaùi gaép thöùc aên. Theo truyeän Haøn Thi Töû cho raèng: Taøn nhaõn, baát nghóa, cho raèng gioáng nhö laáy caùi raêng laøm ñuõa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÊn côm baèng ñuõa, aâm hieäp ngöôïc laïi aâm coå hieáp. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø giao giaûo.

Kim maïc: Ngöôïc laïi aâm ma baùt gaïo taám, haït gaïo beå naùt.

Hôïp luyeän: Ngöôïc laïi aâm lieân ñieän, hoaëc laø vieát chöõ luyeän naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loø ñuùc kim loaïi chöõ vieát töø boä Kim thanh luyeän, aâm luyeän ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát chöõ töø boä Mòch vieát thaønh chöõ luyeän laø chaúng phaûi.

**- QUYEÅN 5** (Khoâng coù aâm coù theå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI ÑAØ LA NI MAÏT PHAÙP TRUNG NHAÁT TÖÏ TAÂM CHUÙ

Hoaëc laïp: Ngöôïc laïi aâm lam ñaùp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: que haøn hôïp chaát chì. Saùch Vaän Anh cho raèng: Thieát chæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thanh kim loaïi, chöõ hình thanh.

Thieát ñónh: AÂm ñònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieát ñoàng nguyeân chaát.

Voâ baøn: AÂm baøn. Duøng dao caét boû khoâng laáy nuùt ruoài ñen, khoâng laáy veát seïo maøu ñen môùi laø toát. Kinh Phaät Ñaûnh Chaân Ngoân Da Trì taùc phaùp.

Tam laêng: Ngöôïc laïi aâm laëc ñaúng. Quaûng Nhaõ cho raèng: laêng laø duøng moùng tay gaõi caøo. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Khuùc goã vuoâng coù boán goùc caïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây coù goùc caïnh chöõ vieát töø boä Moäc thanh laêng. Hoaëc töø boä Hoøa vieát thaønh chöõ laêng, aâm hoà laø aâm coâ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHOÅ THOÂNG CHÖ PHAÄT ÑAÛNH YEÁU LÖÔÏC NIEÄM TUÏNG PHAÙP

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# PHAÄT THUYEÁT KINH NHAÁT TÖÏ CHUYEÅN LUAÂN VÖÔNG PHAÄT ÑAÛNH CHUÙ

Nhai hieåm: Ngöôïc laïi aâm Nhaõ giai. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Beân bôø vaùch nuùi trôn hieåm trôû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöôøng bieân cao, chöõ vieát töø boä Haùn thanh giai, aâm Haùn ngöôïc laïi aâm nguõ haït. Ngöôïc laïi aâm döôùi höùa lieãm. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nguy hieåm. Vaên Ngoïc Thieân cho raèng: Khoù khaên hieåm trôû. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Phuï thanh hieåm chöõ naøy thoâng duïng löu haønh.

Tyù xuyeân: Ngöôïc laïi aâm xuyeân luyeán. AÂm nghóa trong quyeån naøy xem tröôùc ñaõ giaûi thích, kinh vaên vieát xuyeán chaúng phaûi, khoâng phaûi nghóa chöõ xuyeân.

Hoa ñoâi: Ngöôïc laïi aâm ñoâ hoài. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoài ñaát cao kinh vaên vieát ñoài, hoaëc laø vieát ñoài ñeàu chaúng phaûi.

Nhuõ chö: Ngöôïc laïi aâm thaân khaåu. Laáy söõa boø hoøa vôùi boät mì toâ, naáu laïi thaønh baùnh daàu. Kinh vaên vieát töø boä Thöïc vieát thaønh chöõ ñaäu hoaëc vieát chöõ ñoân tuïc töï cho raèng ñeàu chaúng phaûi.

Chæ vaïc: Ngöôïc laïi aâm tieän vaïc vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû

roài.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TOÂ TAÁT ÑÒA QUYEÅN THÖÔÏNG

Baû ninh dueä: chöõ trong caâu chaân ngoân. Ngöôïc laïi aâm treân ba coá

aâm keá laïi laø aâm naõ canh, aâm döôùi laø di eá.

Haïp hoáng: Hai chöõ ñeàu moät loaïi aâm laø tieáng roáng trong coå hoïng con boø. Töùc laø cuõng khoù laø aâm khöôùt.

Cheá tröng: AÂm trí. Tieáng Phaïm, teân ngöôøi sai khieán trong kinh Kim Cang Taïng.

Hoáng Quaéc: Chöõ trong chaân ngoân, ngöôïc laïi aâm ha caùc. Dòch: Ngöôïc laïi aâm doanh ích hai beân naùch.

Teà: AÂm teà, hoaëc laø vieát chöõ teà, caùc caâu chaân ngoân tröôùc, moãi chöõ ñeàu coù aâm. Cho neân ñaây khoâng aâm, nhöng trong kinh vaên cuõng aâm maø thoâi.

Bi huøng: AÂm treân laø bi. Quaûng Nhaõ cho raèng: bi cuõng laø huøng töùc laø con gaáu, maø pha saéc vaøng traéng. Quaùch Phaùc cho raèng: Gioáng nhö

con gaáu maø ñaàu daøi hôn, chaân cao hôn, cuõng caûm coù nhieàu söùc maïnh hôn, coù theå nhoå caû goác caây lôùn. ÔÛ Quan Taây ngöôøi ta goïi laø Haø Huøng töùc gaáu vöôïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaïi thuù gioáng nhö heo. ÔÛ treân nuùi ñeán muøa Ñoâng chui nuùp trong hang, duøng hang aån naùu, duøng thöùc aên ngoït chöùa beân trong hang gioáng nhö con ngöôøi. Chaân gaáu trong raát ngon ngöôøi ta naáu khoù chín. AÂm haøm ngöôïc laïi aâm ha taøm. AÂm chaáp ngöôïc laïi aâm traàm laäp, aâm phieàn laø aâm phieàn aâm haø laø aâm da.

Trieäu maïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø Quang tieâu. Theo Saùch Vaän Anh cho raèng: Trieäu laø vöôït qua. Hoaëc laø vieát chöõ Trieäu naøy. Trong kinh vaên vieát chöõ töø boä Töùc vieát thaønh chöõ khieâu laø aâm ñieàu. Chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Khoûa hình: Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa, chöõ möôïn aâm ñeå duøng, ñeá traùnh ñi thoâ tuïc. Theo truyeän Haøn Thi voán aâm loõa quaû, khoûa, nghóa laø thaân theå maøu ñoû loä nguyeân hình ra. Hoaëc töø boä Thaân vieát thaønh chöõ khoûa, hoaëc laø töø boä YÙ vieát thaønh chöõ khoûa ñeàu nghóa ñeå loä thaân theå ra khoâng maëc aùo. Chöõ hình thanh.

Xung toaûn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toaùn, töø boä Thaûo ñeán boä Thò. Töùc laø haønh toûi.

La-baøn: Ngöôïc laïi aâm döôùi baèng baét. Goïi laø goác cuûa loaïi rau caûi.

Ñoái ñoàng: Ngöôïc laïi aâm truøng loaïi khöù thanh. Chöõ tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Saøng thaùp: Ngöôïc laïi aâm tham ñaùp: Giöôøng chaân ngaén, giöôøng heïp, goïi laø saøng. Giöôøng daøi goïi laø thaùp.

Thaáu khaåu: Ngöôïc laïi aâm söu tröùu. Saùch Vaän Anh cho raèng: Taåy röûa mieäng, töùc laø suùc mieäng, aâm tröùu ngöôïc laïi aâm ngaãu cöùu, aâm ñòch laø aâm ñòch.

Ñaàu chæ nieát: Ngöôïc laïi aâm nieäm dieäp.

OÂ-loã-naïi-ra-xoa: AÂm naïi ngöôïc laïi aâm noâ-saùt. ÔÛ phöông Taây goïi laø caây moäc töû haïch. Duøng lôøi vaên chæ baøy ra, caây haïch, hoät lôùn nhoû, lôùn nhö haït anh ñaøo, haït nhoû nhö vieân ñaïn, coù haït quaû maøu tím. Ñaây teân goïi laø kim cöông töû. Coù theå laøm haït chaâu, goïi laø chuoãi Kim cang, ñeàu coù theå duøng tuïng nieäm nhieáp taâm. Ngöôøi duøng chuoãi naøy coù theå noùi laø cöùng chaéc khoâng coù vaät gì phaù hoaïi ñöôïc.

Taùc hoaøn: AÂm hoaøn, kinh vaên vieát töø boä Kim vieát thaønh chöõ hoaøn naøy laø chaúng phaûi. Ñaây duøng chöõ töø boä Ngoïc môùi ñuùng.

Sô phaùt: AÂm sô.

Quaân nan: Ngöôïc laïi aâm treân [T543] quaân vaãn. Tieáng Phaïm,

khoâng caàu chöõ nghóa.

Ñoán-baùt-la-hoa: Ngöôïc laïi aâm treân oân coát. Tieáng Phaïm ñaõ giaûi thích roài.

Ñaéc-nghieät-lam-hoa: Ngöôïc laïi aâm ngoân yeát. Tieáng Phaïm.

Nan-ñoân-dieäp: Ngöôïc laïi aâm thaûn nang, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ hoàn. Tieáng Phaïm khoâng caàu chöõ nghóa.

Ñam-mang La-dieäp: Ngöôïc laïi aâm treân Thaùp haøm. Kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ ñam laø chaúng phaûi; khoâng thaønh chöõ.

Da-töû quaû: Ngöôïc laïi aâm treân daõ giaù. Teân cuûa loaïi caây coù quaû (moäc quaû). ÔÛ Quaûng chaâu coù raát nhieàu loaïi caây naøy. Laù cuûa caây naøy coù theå laøm chieáu, ñeâm, da caây nhuyeãn mòn coù theå laøm daây lôùn buoäc thuyeàn, quaû cuûa caây ñôïi khi chín raát ngon, nöôùc cuûa quaû raát ngoït nhö laø maät ong. Quaû coù lôùp da bao boïc beân ngoaøi, coù theå laøm röôïu kinh vaên vieát töø boä Thaûo vieát thaønh chöõ da naøy laø chaúng phaûi.

Di töû quaû: AÂm só, teân cuûa loaïi quaû, traùi. Lôùn nhö traùi quyeàn hoàng maøu ñoû.

Ñaäu khaáu: Ngöôïc laïi aâm treân hoáng caáu. Teân cuûa loaïi thuoác.

# KINH TOÂ TAÁT ÑÒA QUYEÅN TRUNG

Coät loäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø coát aâm döôùi loäc. Chim Tuøy döông, moät teân nöûa laø chim Laõo quan. Loaïi chim Hoàng nhaïn. Hình traïng cuûa noù gioáng nhö chim Haïc loâng maøu xanh.

Vöïng hoàng: AÂm treân vaän. Goïi laø quaàng saùng quang maët trôøi maët traêng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoàng. Goïi laø caàu voàng tan möa taïnh. Raïng suoát trôøi maây coù naêm saéc maøu.

Nhò chæ nghòch: Ngöôïc laïi aâm só caùch. Goïi laø khaûy moùng tay ngoùn tay trong buùng ra, vaø cuõng chæ ñaây laø löôïng töø, soá löôïng thôøi gian ngaén nguûi.

Tieâm saûn: Ngöôïc laïi aâm treân töông dieâm: Tieâm laø raát saéc beùn, chöõ vieát töø boä Kim thanh thieät. Kinh vaên vieát chöõ tieâm naøy laø chaúng phaûi ngöôïc laïi aâm döôùi xaùc taûn. Saùch Vaän Anh cho raèng: saûn laø tieâu dieät san baèng; chöõ vieát töø boä Ñaïo thanh taøn, aâm taøn ngöôïc laïi aâm di haïn.

Thöôùc-ñeå: Ngöôïc laïi aâm Thöôïng-nhöôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh dó. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Caây thöông, kích.

Trí baûng: Ngöôïc laïi aâm lung giaûng, caây hoûa tröôïng.

Luyeán-toâ-döôùc: AÂm quyeån, töùc laø duøng caùi thìa muùc toâ daàu. AÂm thao laø aâm khieâu tieåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöôøng caân, chöõ töôïng hình.

Kieâu-lôïi: Ngöôïc laïi aâm nghi-kieâu. Tieáng Phaïm, döôùi laø chöõ lôïi, ñoïc cong löôõi leân.

Ñaûm duõng: Ngöôïc laïi aâm treân ñam caûm, chöõ vieát töø boä Nhuïc kinh vaên vieát töø boä Muïc laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nghò tî: AÂm treân laø nghò. Goïi laø caét muõi, maø duøng dao xeûo muõi laø moät trong naêm hình phaït ngaøy xöa.

Traønh töôïng: Ngöôïc laïi aâm mieät canh. Caêng laàn laàn ra veõ Phaät töôïng, Boà-taùt. Kinh naøy vieát töø boä Moäc ñeán boä Trinh vieát thaønh chöõ tranh laø chaúng phaûi xöa nay duøng.

Nhuyeãn thaûo: Ngöôïc laïi aâm thöông dieãn. Goïi laø coïng coû meàm yeáu. Kinh vaên vieát töø boä Xa vieát thaønh chöõ nhuyeãn laø chaúng phaûi.

# KINH TOÂ TAÁT ÑÒA QUYEÅN HAÏ

OÂn noaõn: Ngöôïc laïi aâm treân laø oân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ ñoaûn.

Ñieàu laø chöõ hình Thanh.

EÁ-eá di: Ngöôïc laïi aâm treân y keá. AÂm keá laø hình keá. AÂm döôùi hình di. Ñaây laø caâu tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích nghóa laø caâu trieäu thænh môøi ñeán, caâu thaàn chuù.

Hoïc chi: Ngöôïc laïi aâm bình giaùo. Vaên sau giaûi thích chöõ hoïc gioáng chöõ hoïc naøy.

Moä-naïi-la: Ngöôïc laïi aâm noâ-caùt. Ñaây laø caâu tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø AÁn kheá.

Khaùp nieäm chaâu: Ngöôïc laïi aâm xaûo giaùp: Duøng moùng tay baám laàn chuoãi haït.

Khaùnh khaùi: Ngöôïc laïi aâm treân khinh trình. Ngöôïc laïi aâm döôùi khai aùi. Thoâng hoâi trong yeát haàu. Ho nhoû goïi khaùch, ho lôùn goïi khaùi.

Toân cöï: Ngöôïc laïi aâm treân toàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi cö ngöï.

Toâ oát löôõng ñaàu: Ngöôïc laïi aâm oân khoån. Goïi laø chìm vaøo beân trong.

Taân thieát: AÂm treân laø raân, Taân thieát laø loaïi saét, nguyeân toá hoùa hoïc

saûn xuaát ôû nöôùc Keá Taân v.v... Laáy caùc loaïi nguyeân toá nöôùc ngoaøi nhö chì hoøa troän laïi laøm hôïp chaát, cöïc tinh saéc beùn ngöôøi söû duïng saét theùp treân raát nhaïy beùn, tinh xaûo.

Saùt taùc: Ngöôïc laïi aâm söû giôùi, duøng söùc raát maïnh.

Cöông truyeän: Ngöôïc laïi aâm treân laø cöông, hoaëc laø vieát chöõ cöông naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chuyeân huyeàn. Goïi laø baùnh xe laên voøng troøn, coù gieàng löôùi ngoaøi.

Phoác thí ñieåu haáp: Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch: Saùch Vaän Anh cho raèng: Loâng chim, hoaëc laø vieát chöõ haá naøy. Kinh vaên vieát töø boä Mao laø chaúng phaûi aâm treân phoác nghi laø coù sai cho neân khoâng aâm chuùa roõ chöõ naøy xuaát phaùt töø ñaâu, loaïi chim naøo.

Baøn tích: AÂm treân laø baøn. Muït nhoït lôõ loeùt, veát thöông laønh coøn ñeå daáu veát seïo.

Giai baéc haï taù: Ngöôïc laïi aâm töùc daï. Loùt neäm döôùi aâm ñieám laø aâm ñieám naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TOÂ TAÁT ÑÒA YEÁT LA

Thöông soùc: Ngöôïc laïi aâm thaát döông. Hoaëc töø boä Maâu vieát thaønh chöõ thöông. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caâu thöông daøi gioáng nhö caây maâu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Hai ñaàu nhoïn beùn, treân coù gaén löôõi ñao, döôùi coù coù quaán caây binh tröôïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söông troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: Caây soùc cuõng gioáng caây maâu, chöõ vieát töø soùc vieát thaønh chöõ soùc naøy kinh vaên cho raèng laø chaúng phaûi vaäy.

Ñieäu thuû: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñình dieäu. Kinh vaên vieát chöõ Thieân Thö laø chaúng phaûi.

Thöù moäc: Ngöôïc laïi aâm Thöù töù. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Phaøm loaøi thaûo moäc thöôøng coù gai, coù theå ñaâm ngöôøi bò thöông neân goïi laø thöù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây coù gai, nhö laø taùo chua coù gai nhoïn ñeàu coù gai nhoïn nôi thaân caây, chöõ vieát töø boä Thanh thuùc.

\*\*\*\*\*

# KINH TOÂ TAÁT ÑÒA

Phieán thöôïng maõ: Ngöôïc laïi aâm Thieân dieän. Saùch Khaûo Thanh

cho raèng: Nhaûy leân löng ngöïa. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Maõ thanh bieân, aâm bieân laø aâm bieän.

Phuï töï: Ngöôïc laïi aâm treân boå, aâm döôùi töông döõ.

Taø laëc: Ngöôïc laïi aâm treân laø tòch da. Tuïc Töï cho raèng: Chöõ vieát chaùnh theå töø boä Y ñeán boä Nha vieát thaønh chöõ taø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùi aùo khoâng ngay ngaén, ñöôøng may bò leäch ñi moät goùc, cuoän quaán laïi moät goùc hoaëc laø vieát chöõ taø naøy.

Löôõng caù: Ngöôïc laïi aâm ca giaùc. Kinh vaên vieát chöõ caù naøy laø chöõ coå. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Töø ngöõ Phaøn buïi truùc goïi laø caù. Buïi caây goïi mai. Cho neân töø boä Truùc. Hai buïi truùc laø Nhò Thieân vöông.

Taùc haøm: Ngöôïc laïi aâm hieä giam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Keïp vaøo caây cuõng vieát chöõ giam ñeàu ñuùng. Kinh vaên vieát ñôn chöõ haøm haøm naøy nghóa laø teân goïi coác quan laø chöùa ñöïng, trong hang hoác. Ñaây chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Taûn caùi: AÂm treân laø tan ñeàu thoâng duïng thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø chöõ taûn caùi naøy. Vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh Ñaûnh Luaân quyeån thöù nhaát.

Loaùt nhuû: Ngöôïc laïi aâm treân Loã quaùt. Cuõng goïi laø duøng tay vaét naën laáy söõa aâm coác ngöôïc laïi aâm caâu haàu.

Thieát quyeát: Ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Saùch Taäp Huaán cho raèng: quyeát laø caây coät buoäc traâu. Kinh vaên vieát chöõ thuyeân laø chaúng phaûi.

Caàm thuù: Ngöôïc laïi aâm treân caäp laâm. Teân goïi chung cuûa loaøi chim xem saùch Vaän Taäp giaûi thích. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø Thuû chuù. Saùch Giai Uyeån Chu Toâng cho raèng: Teân goïi chung cuûa loaøi suùc vaät daõ thuù hoang daõ. Theo chöõ caàm thuù, ñoù laø loaøi thuù coù hai chaân coù loâng vuõ coù theå bay goïi laø caàm. Loaøi thuù coù boán chaân coù loâng mao soáng ôû hoang daõ chæ bieát chaïy goïi laø thuù. Kinh vaên vieát chöõ caàm thuù naøy laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG ÑAØ LA NI

*Ñoã Haïnh Khaûi Ñöôøng dòch laàn ñaàu.*

Chö thaân: Ngöôïc laïi aâm tröõ haøm. Thöôøng hay vieát chöõ chö. Xöa nay chaùnh töï thöôøng hay vieát chöõ chö naøy kinh vaên vieát töø boä Thæ vieát thaønh chöõ chö naøy laø chaúng phaûi. Chöõ hình thanh.

Ñieân ñaúng: Ngöôïc laïi aâm ñieån nieân thuoäc veà beänh traïng.

Traøng taûn: Ngöôïc laïi aâm treân ñoäc giang, chöõ vieát töø boä Caân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng ñaøn. Goïi laø caây duø che.

Coân truøng: AÂm treân laø coân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø truïc dung. Kinh vaên vieát chöõ coân truøng laø vaên thöôøng hay duøng.

Bieân töïa kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Ñaø-la-ni - Phaät-ñaø-baø-lôïi

dòch.

Kinh ngaïc: Ngöôïc laïi aâm ngöõ caùc. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng:

ngaïc cuõng laø kinh. Chöõ vieát töø boä Taâm.

Maõng xaø: Ngöôïc laïi aâm mang baøng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: maõng laø con raén chuùa. Quaùch Phaùc cho raèng: xaø laø con raén to lôùn, cho neân goïi laø maõng vöông, töùc laø raén chuùa. Theo saùch Quaùt Ñòa chí noùi raèng: Con raén chuùa treân treân ñaàu, treân traùn ñeàu coù chöõ vöông, voán laø chuûng loaïi maõng xaø. ba-xaø vaäy, töùc laø vua raén.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG TOÁI THAÉNG ÑAØ LA NI PHAÙP

*Nhan Toâng cuøng vôùi Nhaät Chieáu Taùi dòch.*

Chieân töôùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø chieán nhieân. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chim Thaàn phong. Quaùch Phaùc cho raèng: Thuoäc loaïi dieàu haâu. Saùch Maïnh Töû cho raèng: Thuoäc gioáng chim caét, chim seõ. Vua Thang vuõ, vua Kieät, vua truï. Vì muoán boå döôõng thaân mình thöôøng aên thòt chim Töôùc. Ñaây thuoäc loaïi chim öng dieàu haâu.

Thöôïng caän: Ngöôïc laïi aâm caän. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: caän laø keùm. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thieáu. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Nhaân thanh caän. AÂm caän laø aâm caån, hoaëc laø vieát caän.

Truø khieát: Ngöôïc laïi aâm treân Tröôøng löu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truø laø loaïi baäc, truø thaát. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Laø ai ngöôøi naøo, baïn beø ngang nhau, chöõ vieát töø boä Nhaân thanh truø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khieát. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Saïch seõ thanh khieát. Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh khieát.

Ñeá phaân: Ngöôïc laïi aâm ñinh keá. Theo Thanh loaïi cho raèng: Cuoáng traùi caây. Saùch Vaän Anh cho raèng: Caây coû thaät goïi laø ñinh ñeá; töùc laø nguoàn goác caên nguyeân. Reã saâu cuoáng chaët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loaïi daây leo töùc laø döa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Loaïi rau chaân vòt, coù aâm ñoái tuïc ngöõ cho raèng: phaûi, chæ laø tieáng ñòa phöông maø thoâi.

Trôï ngöõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø trôï aâm döôùi laø ngöõ. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: Trôï ngöõ laø raêng moïc khoâng ñeàu, so le, khoâng thaúng, caây cao, thaáp khoâng ñeàu baèng nhau, gioáng nhö treân nuùi ñaù loåm choåm. Chöõ vieát ñeàu boä Xæ. Chöõ hình thanh.

Dieân kyø: AÂm kyø. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: kyø laø nhoû nhaén, cuõng laø ñieàm may maén. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Thoï soáng laâu goïi laø kyø. Theo truyeän cuõng cho raèng: laø toát laønh. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: ñieàu may maén. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Soáng laâu, nhö chöõ kyø töø boä Thò ñeán boä Kyø. Chöõ hình thanh.

Nuïc thaàn höông: Ngöôïc laïi aâm nöõ luïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: nuïc laø xaáu hoå, hoå theïn, töø choã hoå theïn neân goïi laø nuïc, chöõ hoäi yù.

Nhaåm nhieãm: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhó chaåm, aâm döôùi laø nhieãm. Theo chöõ nhaåm nhieãm ñoù laø gioáng nhö [T544] thôøi gian thaám thoaùt ñi qua maø khoâng hay bieát, chöõ chuyeån chuù.

Thaùn oaùn: Ngöôïc laïi aâm oaûn hoaùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thaùn laø haän. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Chöõ vieát töø boä Taâm thanh oaùn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TOÁI THAÉNG PHAÄT ÑAÛNH ÑAØ LA NI TÒNH TRÖØ NGHIEÄP CHÖÔÙNG

*Ñòa-baø-ha-la Ñoâng Ñoâ truøng dòch.*

Toûa laäu: Ngöôïc laïi aâm treân toïa hoøa. Quaûng Thaát cho raèng: toûa laø luøn, thaáp, ngaén, chöõ vieát töø boä Thæ thanh toïa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laâu ñaäu. Coá Daõ Vöông cho raèng: laäu laø xaáu. Vöông Daät chuû giaûi saùch Sôû Töø raèng: Nhoû beù, cuõng vieát chöõ laäu naøy nghóa cuõng ñoàng.

Nhö traùch: Ngöôïc laïi aâm tranh caùch. Vaên Ngoïc Thieân ghi raèng: traùch laø rôi rôùt xuoáng, ñoïa laïc, rôùt xuoáng buøn. Töï Thö cho raèng: traùch laø böùc baùch, chöõ vieát töø boä truùc.

Laêng-giaø: Ngöôïc laïi aâm laëc ñaéng. Tieáng Phaïm, coõi nöôùc, teân nuùi Laêng-giaø.

Baát oa: Ngöôïc laïi aâm khoå quaùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oa goïi laø caùi mieäng meùo leäch moät beân kinh vaên vieát töø boä Khaåu vieát thaønh chöõ oa. Vaên thöôøng hay duøng, vieát ñuùng laø chöõ oa naøy, ñôn vieát, cuõng hôïp duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG ÑAØ LA NI

*Nghóa Tònh Tam Taïng dòch*

(khoâng coù caùc chöõ khoù khoâng giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KYÙ PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG ÑAØ LA NI

*Phieân dòch nieân ñaïi tröôùc vaø sau Tueä Laâm thuaät.*

Thôøi kyø ñaàu cuûa nhaø Haäu Chu Vuõ Vaên Thò. Vua Vuõ Ñeá Baûo Ñònh, naêm thöù tö Giaùp Thaân: Tam Taïng Xaø-na-da-xaù ôû trong thaønh xöa laø Tröôøng An. Chuøa Töù Thieân Vöông, dòch ra boä kinh Toân Thaéng Phaät Ñaûnh Ñaø-la-ni. Coù phöông phaùp coâng naêng tuïng nieäm - Moät quyeån naêm trang giaáy. Hoïc só Baøo Vónh, ghi cheùp nhaän thaáy khai môû toân kính ngoâi Tam baûo. Sao cheùp laïi noùi raèng: Ñaây laø laàn dòch ñaàu tieân. Ñeán sau ñôøi Ñaïi Ñöôøng, Thieân Hoaøng Nghi Phuïng nguyeân nieân Sa La Moân Taêng Phaät-ñaø-ba-lôïi ñeán Nguõ Ñaøi Sôn. Baùi yeát Ñaïi thaùnh, xem kieáp hoùa thaân cuûa ngaøi Vaên Thuø. Roài laïi quay veà Taây Vöùc. Laáy boån kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Phaïm Vaên, ñeán Nghi Phuïng oâm aép boán naêm. ÔÛ Taây Vöùc laáy ñöôïc kinh roài mau quay veà Tröôøng An môû thaáu hieåu ñaày ñuû môùi noùi raèng: Phaûi môøi ngaøi Nhaät Chieáu Tam Taïng ñem boån kinh tieáng Phaïm, beân trong phieân dòch raèng: Chuøa Ty Taân Khaùch Ñieån khieán Ñoã Haïnh nghieâm nghò caàm buùt vieát kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng baûy trang vaäy laø phieân dòch laàn thöù hai chöõ Mieáu huùy Quoác huùy laïi traùnh khoâng vieát ra löu laïi cho ngaøi Phaïm Hieäp. Trong boån tieáng Phaïm. Trong kinh khoâng dòch ra, bôûi vaäy ngaøi Nhaät Chieáu môùi vieát moät boån taëng cho Phaïm Taêng Quyeán ba möôi baûn. ngaøi Ba Lôïi khoâng chòu nhaän. Ngaøi Taêng Quyeán môùi caàu thænh ngaøi Phaïm Hieäp vieát ra neân nay haõy coøn löu laïi.

Ngaøi Phaät-ñaø-ba-lôïi ñöôïc kinh môùi ñem veà chuøa Taây Chaâu, nghieân cöùu xem xeùt dòch giaûi thoaùt ra töø Phaïm ngöõ ra Haùn ngöõ, töø ñoù ngaøi Taêng Thuaän môùi thaät söï cuøng phieân dòch, cuõng laø Nghi Phuïng boán naêm taùi dòch moät boån taùm trang. Xem kinh tröôùc thuaät noùi dòch laàn thöù ba. Ngaøi Phaät- ñaø-ba-lôïi môùi ñem boån kinh Phaïm vaên ñi vaøo nuùi Nguõ Ñaøi ñeán nay vaãn khoâng thaáy xuaát hieän, ñeán Vónh Thuaàn nguyeân nieân, naêm Nhaâm Ngoï ngaøi Nhaät Chieáu Tam Taïng laïi Taùi dòch, kinh naøy dòch moät laàn, Sa-moân Nhan Toâng vieát vaø giaûi chính laïi Ñoã Haønh xem xeùt laïi nghieâm chænh choã dòch, trong kinh coøn aån huùy khoâng vieát ra saùch, trong kinh coøn aån huùy khoâng vieát ra saùch, cho neân dòch laïi taùm trang, ñaây laø dòch laïi thaàn

thöù tö, maø xem laïi ñaàu töïa kinh cuûa ngaøi Nhan Toâng dòch.

Laïi ñeán Thuïy cuõng nguyeân nieân naêm AÁt Daäu. Ñòa Baø-ha-la Tam Taïng, theo xa giaù ñeán Ñoâng Ñoâ laïi dòch ra kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng teân kinh laø Tònh Tröø Nghieäp Chöôùng, boán möôi trang noùi ñaày ñuû nghóa: Thieän Truï Thieân töû töø xöa khaåu nghieäp caûm quaû nhaân duyeân, beøn noùi phaùp thoï trì laø dòch laàn thöù naêm.

Sau nöõa ñeán chaën giöõa Toâng Caûnh Long naêm thöù tö, naêm Canh Tuaát. Nghóa Tònh Tam Taïng ôû Tröôøng An chöø chuøa tieán Phuùc laïi dòch moät laàn saùu trang, ñaây laø dòch laàn thöù saùu.

Sau cuøng ñeán ñôøi vua Huyeàn Toâng, Khai nguyeân, naêm thöù möôøi, naêm Nhaâm Tuaát. Ngaøi Thieän Voâ UÙy Tam Taïng dòch ra Phaät Ñaûnh Toân Thaéng phaùp Du-giaø nieäm tuïng, hai quyeån, ñaây laø dòch laàn thöù baûy.

Laïi ñeán ñôøi Toáng, vaên voõ Hoaøng ñeá Quaûng Ñöùc naêm thöù hai, Giaùp Thìn. Tam Taïng Ñaïi Quaûng Trí Baát Khoâng ôû Tröôøng An chuøa Ñaïi Höng Thieän dòch ra kinh Phaät Ñaûnh Toân Thaéng Phaùp Tuïng Nieäm Cuùng Döôøng, moät quyeån, hai möôi laêm trang, Sa-moân Phi Tích vieát laïi. Ñaây laø dòch laàn thöù taùm.

Tröôùc vaø sau öôùc tính khoaûng hôn hai traêm naêm ñaõ traûi qua taùm laàn dòch ra kinh, naêm laàn phieân dòch ra phaùp nieäm tuïng; töùc laø ba loaïi sai bieät, chæ coù ngaøi Thieän Voâ UÙy, choã dòch coù coäng theâm caâu Toân Thaéng Ñaø-la-ni, trong coäng theâm möôøi moät caâu saùu möôi saùu chöõ. Phaùp taéc nghi quyû laø phaùp Du-giaø, cuøng vôùi tröôùc vaø sau choã dòch khoâng ñoàng, phaàn nhieàu ñaõ hôn baûy laàn dòch Ñaø-la-ni. Soá chöõ nhieàu ít töông tôï. Sanh maïng Tueä Laâm soaïn aâm. Ñeán ñaây kinh ñaõ thaâu toùm laïi xem xeùt dòch kinh nieân tueá tröôùc vaø sau. Cho neân phaûi hieåu saùch ghi laïi kia coù naûy sinh nghi ngôø. Si Trinh Nguyeân naêm 18, naêm Nhaâm Tyù ghi laïi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT ÑAÛNH TOÂN THAÉNG ÑAØ LA NI BIEÄN COÂNG NAÊNG

*Haäu Chu Xaø-na Da-xaù dòch.*

(khoâng coù caùc chöõ khoù khoâng giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 46

# PHAÙP TOÂ TAÁT ÑÒA YEÁT LA CUÙNG DÖÔØNG QUYEÅN THÖÔÏNG

Chæ haù: Ngöôïc laïi aâm haùch giaù. Saùch Vaän Anh cho raèng: Veát nöùc treân ñoà vaät, ñöôøng nöùc hôû ra, chöõ vieát töø boä Phöûu thanh haù, aâm phöûu ngöôïc laïi aâm boå caâu, aâm hoà laø aâm hoà.

Phuùn ñeä: Ngöôïc laïi aâm treân laø phoå muoän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Goïi laø hôi chaïy leân muõi maø haéc hôi laø haùch xì. Saùch Vaän Taäp cho raèng: Tieáng troáng muõi maø goïi laø phuùn ñeä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giöõ hoûi laïi, chöõ hình thanh.

Lònh uyeån: Ngöôïc laïi aâm uyeån quyeån. Saùch Taäp Huaán cho raèng: Coå tay cöùng chaéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naém loùng tay phía sau kinh vaên vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ oaûn laø vaên thöôøng hay duøng. Cuõng töø boä ñeán boä Xoa ñeán boä Thuû.

# PHAÙP TOÂ TAÁT ÑÒA YEÁT LA CUÙNG DÖÔØNG QUYEÅN HAÏ

Duyeân tích: AÂm treân laø duyeân. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: ÔÛ Thanh chaâu daâng leã vaät coáng naïp leân Chu vua Vuõ. Choã goïi laø vaät coáng naïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chaát chì maøu xanh, chöõ vieát töø boä Kim thanh duyeân, aâm duyeân ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tích. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tích laø nguyeân toá hoùa hoïc kinh luaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giöõa baïc vaø chì, chöõ tích töï ñieån cho raèng: Tích cuõng gioáng nhö laø laïp laø que haøn; que haøn coù maøu vaøng, maøu traéng, hoaëc laø maøu xanh ñen, chöõ vieát töø boä Kim thanh tích.

Sa hôïp: Ngöôïc laïi aâm thaùc haø, ñöôøng chieàu daøi tuyeán ñöôøng.

■